ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Δεκεμβρίου **1950**	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς Φύλλου **283**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Διατάγματα

Περὶ τροποποιήσεως τίτλων Διοικήσεως ἐν τῷ Β. Ν..... 1

Ἀνακοινώσεις

Συμφωνία μετὰ Ἀργεντινῆς περὶ ἀμοιβαίας ἀπαλλαγῆς ἐκ τῆς φορολογίας τῶν ἐκ πλοίων κερδῶν..... 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

Περὶ τροποποιήσεως τίτλων Διοικήσεως ἐν τῷ Β. Ν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 10, 11 καὶ 25 § 1—ι τοῦ ὑπ' ἀριθ. 462)1947 Ν. Διατάγματος «περὶ Ὀργανώσεως Βασιλικοῦ Ναυτικοῦ», μετὰ γνώμην τοῦ Α. Ν. Σ., προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τοῦ Ὑφυπουργείου τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

1. Ὁ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 10 τοῦ Ν. Δ. 462)1947 «περὶ Ὀργανώσεως Β. Ναυτικοῦ» καθοριζόμενος τίτλος τοῦ Ἀρχηγοῦ Ναυτικῶν Διοικήσεων (Α. Ν. Δ.), τροποποιούμενος, ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ τίτλου «Ἀρχηγοῦ Παρακτίου Ἀμύνης» (Α. Π. Α.).

2. Ὁμοίως ὁ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 11 τοῦ αὐτοῦ Ν. Δ. καθοριζόμενος τίτλος τοῦ Ἀνωτέρου Διοικητοῦ Παρακτίων Δυνάμεων (Α. Δ. ΠΑ. Δ.) τροποποιούμενος ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ τίτλου «Ἀνωτέρου Διοικητοῦ Ναρκαλιευτικῶν» (Α.Δ.ΝΑ.).

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τοῦ Ὑφυπουργείου τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 12 Δεκεμβρίου 1950.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑφυπουργὸς
Φ. ΖΑΪΜΗΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

(2)

Συμφωνία μετὰ Ἀργεντινῆς περὶ ἀμοιβαίας ἀπαλλαγῆς ἐκ τῆς φορολογίας τῶν ἐκ πλοίων κερδῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ἀνακοινοῦσιν ὅτι :

Βάσει τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἄρθρου 18 τοῦ Κώδικος Φορολογίας καθαρῶν προσόδων, ὡς ἐτροποποιήθη διὰ τῆς διατάξεως τοῦ ἄρθρου 9 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 942)1949 Ἀναγκ. Νόμου, κατόπιν τῆς δι' ἀνταλλαγῆς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἀργεντινῆς τοιαύτης ἐπιστολῶν, ὧν τὰ κείμενα ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει ἕπονται, ἐπελθούσης τὴν 21ην Μαρτίου 1950 μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων συμφωνίας περὶ ἀπαλλαγῆς ἐπ' ἀμοιβαιότητι, ἐκ τῆς φορολογίας τῶν ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν πλοίων κερδῶν, τὰ ἐν τῇ συμφωνίᾳ ἀναφερόμενα εἰσοδήματα ἀπαλλάσσονται τῆς φορολογίας καθαρῶν προσόδων ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς συναφθείσης συμφωνίας καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς διατηρήσεως αὐτῆς ἐν ἰσχύϊ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δεκεμβρίου 1950.

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν	Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Σ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ	Σ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ ΕΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἀρχικὰ D.E.S. Ἀριθ. 583.

Ἐν Βουένος Ἄϊρες, τῇ 21ῃ Μαρτίου 1950

Πρὸς

Τὴν Αὐτοῦ Ἐντιμότητα τὸν προσωρινῶς Ἐπιτετραμμένον τῆς Ἑλλάδος

Δὸν Νεκλῆν Τριανταφυλλίδην

Ἐνταῦθα

Κύριε Ἐπιτετραμμένε.

Ἔχω τὴν τιμὴν ν' ἀπευθυνθῶ τῇ Ὑμετέρᾳ Ἐντιμότητι ἐξ ὀνόματος τῆς Ἀργεντινῆς Κυβερνήσεως, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἀποφευχθῇ ἡ διπλῆ φορολογία τῶν εἰσοδημάτων τῶν προερ-

χομένων ἐκ τῆς ἐνασκήσεως της ναυσιπλοΐας καὶ ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἐνδαρρύνσεως τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μετὰ τῆς Ἑλλάδος, ἵνα δηλώσω Ὑμῖν τὰ ἑξῆς :

1. Ἡ Ἀργεντινὴ Κυβέρνησις, ποιουμένη χρῆσιν τῶν δικαιωμάτων ἃ τῇ παρέχει τὸ 10ον ἄρθρον τοῦ Νόμου 11682 ὡς οὗτος ἀνεδεωρήθη κατὰ τὸ 1947, ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς ἀμοιβαιότητος, ὅπως ἀπαλλάξῃ τοῦ φόρου ἐπὶ κερδῶν εἰσοδημάτων καὶ οἱουδήποτε ἑτέρου φόρου ἐπὶ κερδῶν, τὰ εἰσοδήματα τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς ἐνασκήσεως τῆς ναυσιπλοΐας μεταξὺ τῆς Ἀργεντινῆς Δημοκρατίας καὶ οἱασδήποτε ἑτέρας χώρας, ἐπιτευχθέντα ὑπὸ ἐπιχειρήσεων ἱδρυθεισῶν ἐν Ἑλλάδι. Αἱ ἐν λόγῳ ἐπιχειρήσεις δὲν θὰ ἀπαλλαττωνται τοῦ Ἀργεντινοῦ φόρου διὰ τὰ κέρδη των τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ὑπὸ Ἀργεντινὴν σημαίαν.

2. Ἡ ἔκφρασις «ἐνάσκησις τῆς ναυσιπλοΐας» σημαίνει τὴν ἐπιχείρησιν μεταφορᾶς προσώπων ἢ πραγμάτων, ἐξασκουμένην ὑπὸ πλοιοκτητῶν ἢ ναυλωτῶν πλοίων.

3. Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπιχειρήσεις ἱδρυθεῖσαι ἐν Ἑλλάδι» νοοῦνται τὰ φυσικὰ πρόσωπα τὰ διαμένοντα ἐν τῇ ρηθείσῃ χώρᾳ ἄνευ κατοικίας ἐν τῇ Ἀργεντινῇ Δημοκρατίᾳ, τὰ ἐνασκοῦντα τὸ ἐμπόριον τῶν θαλασσίων μεταφορῶν καὶ αἱ ἑταιρίαι κεφαλαίων ἢ προσώπων αἱ ἱδρυθεῖσαι συμφώνως πρὸς τοὺς Νόμους τῆς Ἑλλάδος καὶ ἔχουσαι ἐν τῷ ἐδάφει αὐτῆς τὴν ἕδραν τῆς κεντρικῆς διευθύνσεως καὶ διαχειρίσεως αὐτῶν. Περιλαμβάνεται ὡσαύτως εἰς τὸν ὅρον τοῦτον ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν θαλασσίων μεταφορῶν ἡ πραγματοποιουμένη ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους ἢ ὑπὸ Ἑταιριῶν εἰς ἃς τοῦτο μετέχει.

4. Ἡ ἐν τῇ παραγράφῳ «Ι» προβλεπομένη ἀπαλλαγὴ θὰ περιλάβῃ ἅπαντα τὰ εἰσοδήματα τὰ ἐπιτευχθέντα ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1946, ἡ δὲ Ἀργεντινὴ Κυβέρνησις θὰ δύναται νὰ ἀκυρώσῃ τὴν ἰσχὺν αὐτῆς ἐν οἱᾳδήποτε στιγμῇ, κατόπιν προειδοποιήσεως ἓξ μηνῶν.

Ἀνακοινῶν τῇ Ὑμετέρᾳ Ἐντιμότητι ὅτι ἡ εὐνοϊκὴ ἀπάντησις θέλει θεωρηθῇ ὡς Σύμφωνον μεταξὺ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἔχω τὴν εὐχαρίστησιν νὰ χαιρετήσω Ὑμᾶς μὲ τὴν ἔκφρασιν τῆς ἐξαιρέτου τιμῆς μου».

(Ὑπογρ.) HIPOLITO J. PAZ

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ ΕΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙ

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἀριθ. πρωτ. 1323 Β)ΙΙ.

Ἐν Βουένος Ἄϊρες, τῇ 21ῃ Μαΐου 1950

Πρὸς

Τὴν Α. Ε. τὸν Κύριον Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Θρησκευμάτων τῆς Ἀργεντινῆς Δημοκρατίας

Δρα Δὸν HIPOLITO J. PAZ

Ἐ ν τ α ῦ θ α

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἔχω τὴν τιμὴν ν' ἀπευθυνθῶ πρὸς τὴν Υ. Ε., γνωρίζων λῆψιν τῆς ὑπὸ ἀρχικὰ D. E. S. καὶ ἀριθ. 583. ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν διακοινώσεως, ἧς τὸ κείμενον εἶναι τὸ ἀκόλουθον :

«Πρὸς

Τὴν Αὐτοῦ Ἐντιμότητα τὸν προσωρινῶς Ἐπιτετραμμένον τῆς Ἑλλάδος

Δὸν Νεοκλῆν Τριανταφυλλίδην

Ἐ ν τ α ῦ θ α

Κύριε Ἐπιτετραμμένε,

Ἔχω τὴν τιμὴν ν' ἀπευθυνθῶ τῇ Ὑμετέρᾳ Ἐντιμότητι ἐξ ὀνόματος τῆς Ἀργεντινῆς Κυβερνήσεως, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἀποφευχθῇ ἡ διπλῆ φορολογία τῶν εἰσοδημάτων τῶν προερχομένων ἐκ τῆς ἐνασκήσεως τῆς ναυσιπλοΐας καὶ ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἐνδαρρύνσεως τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μετὰ τῆς Ἑλλάδος, ἵνα δηλώσω Ὑμῖν τὰ ἑξῆς :

1. Ἡ Ἀργεντινὴ Κυβέρνησις, ποιουμένη χρῆσιν τῶν δικαιωμάτων ἃ τῇ παρέχει τὸ 10ον ἄρθρον τοῦ Νόμου 11682 ὡς οὗτος ἀνεδεωρήθη κατὰ τὸ 1947, ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς ἀμοιβαιότητος, ὅπως ἀπαλλάξῃ τοῦ φόρου ἐπὶ κερδῶν εἰσοδημάτων καὶ οἱουδήποτε ἑτέρου φόρου ἐπὶ κερδῶν, τὰ εἰσοδήματα, τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς ἐνασκήσεως τῆς ναυσιπλοΐας μεταξὺ τῆς Ἀργεντινῆς Δημοκρατίας καὶ οἱασδήποτε ἑτέρας χώρας, ἐπιτευχθέντα ὑπὸ ἐπιχειρήσεων ἱδρυθεισῶν ἐν Ἑλλάδι. Αἱ ἐν λόγῳ ἐπιχειρήσεις δὲν θ' ἀπαλλάσσωνται τοῦ Ἑλληνικοῦ φόρου διὰ τὰ κέρδη των τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ὑπὸ Ἑλληνικὴν σημαίαν.

2. Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπιχειρήσεις ἱδρυθεῖσαι ἐν τῇ Ἀργεντινῇ Δημοκρατίᾳ» νοοῦνται τὰ φυσικὰ πρόσωπα τὰ διαμένοντα ἐν τῇ ρηθείσῃ χώρᾳ, ἄνευ κατοικίας ἐν Ἑλλάδι, τὰ ἐνασκοῦντα τὸ ἐμπόριον τῶν θαλασσίων μεταφορῶν καὶ αἱ ἑταιρίαι κεφαλαίων ἢ προσώπων αἱ ἱδρυθεῖσαι συμφώνως τοῖς Νόμοις τῆς Ἀργεντινῆς Δημοκρατίας καὶ ἔχουσαι ἐν τῷ ἐδάφει αὐτῆς τὴν ἕδραν τῆς κεντρικῆς διευθύνσεως καὶ διαχειρίσεως αὐτῶν. Περιλαμβάνεται ὡσαύτως εἰς τὸν ὅρον τοῦτον ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν θαλασσίων μεταφορῶν ἡ πραγματοποιουμένη ὑπὸ τοῦ Ἀργεντινοῦ Κράτους ἢ ὑπὸ ἑταιριῶν εἰς ἃς τοῦτο μετέχει.

3. Ἡ ἐν τῇ παραγράφῳ «Ι» προβλεπομένη ἀπαλλαγὴ θὰ περιλάβῃ ἅπαντα τὰ εἰσοδήματα τὰ ἐπιτευχθέντα ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1946, ἡ δὲ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ δύναται νὰ ἀκυρώσῃ τὴν ἰσχὺν αὐτῆς ἐν οἱᾳδήποτε στιγμῇ, κατόπιν προειδοποιήσεως ἓξ μηνῶν.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ταύτης ὅπως ἐνφράσω τῇ Υ. Ε. τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου καὶ διακεκριμένης τιμῆς μου.

(Ὑπογρ.) ΝΕΟΚΛΗΣ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΙΔΗΣ

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου